

Amos 3:1-15

	הַזֶּה	הַדְּבָר	אֶת-	שְׁמַעוּ 1
	this one	the word		hear
יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	עֲלֵיכֶם	יְהוָה	דִּבֶּר
Israel	sons of	unto/against you	Yahweh	He said
		הַמְּשֻׁפָּחָה	כָּל-	עַל
		the clan/family	all of	unto/against
מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	הָעֵלְיָתִי	אֲשֶׁר	
Egypt	from land of	I brought up	which	
			לֵאמֹר	
			saying	
	יָדַעְתִּי	אֶתְכֶם	רַק 2	
	I know	you	only	
	הָאָרֶץ	מִשְׁפָּחוֹת	מִכָּל	
	the land/earth	clans/families of	from all	
עֲוֹנֹתֵיכֶם	כָּל-	אֶת	עֲלֵיכֶם	אֶפְקֹד
your iniquities	all of		against you	I will avenge/afflict
				לְכֵן 3
				therefore
	יַחְדָּו	שְׁנַיִם	הֲיִלְכוּ 3	
	together	two [people]	is it? they walk	
	נִוְעְדוּ	אִם-	בְּלֹא	
	they made an appointment	if	except	

	בַּיַעַר in the forest/thicket	אַרְיֵה lion	הֲיִשָּׂאג 4 is it? it roars
	לוֹ to him	אֵין there is not	וְטָרַף and prey
מִמְעַנְתּוֹ from his hiding place/lair	קוֹלוֹ his voice/sound	כַּפִּיר young lion	הֲיִתֵן is it? he gives
	לָכֵד he captured [prey]	אִם- if	בְּלִתִּי except
הָאָרֶץ the ground	פַּח bird trap of	עַל- unto	צִפּוֹר bird
	לָהּ to it	אֵין there is not	הֲתִפֹּל 5 it is? it falls
הָאָדָמָה the ground	מִן- from	פַּח bird trap	וּמִזְקָשׁ and bait/snare
	יִלְכּוֹד it is capturing	לֹא not	הֲיַעֲלֶה- is it? it goes up
בְּעִיר in a city	שׁוֹפָר shophar/trumpet	יִתְקַע it is blown	וְלִכְוֹד and to capture
	יִחַרְדּוּ they tremble	אִם- 6 if	וְעַם and people
בְּעִיר in a city	רָעָה evil/misfortune/disaster	תִּהְיֶה it will be	אִם- if
	עָשָׂה He did	לֹא not	וַיְהוּה and Yahweh

דְּבַר
word/thing

יְהוָה
Yahweh

אֲדֹנָי
my Lord

יַעֲשֶׂה
He will do

לֹא
not

כִּי 7
because

סוֹדוֹ
His secret/plan

גִּלְהֵה
He uncovers

כִּי אִם-
except

הַנְּבִיאִים
the prophets

עֲבָדָיו
His servants

אֶל-
unto

שֹׁאג
it roars

אַרְיֵה 8
lion

יִירָא
he will fear

לֹא
not

מִי
who?

דִּבֶּר
He spoke

יְהוָה
Yahweh

אֲדֹנָי
my Lord

יִנְבֵּא
he will prophesy

לֹא
not

מִי
who?

בְּאַשְׁדּוֹד
in Ashdod

אַרְמְנוֹת
citadel/fortified palace

עַל-
unto

הַשְּׁמִיעוּ
cause to hear/announce 9

מִצְרַיִם
Egypt

בְּאַרְץ
in land of

אַרְמְנוֹת
citadel/fortified palace

וְעַל-
and unto

וְאָמְרוּ
and say/speak

שִׁמְרוֹן
Samaria

הַרֵי
mountains of

עַל-
upon

הֵאסְפוּ
gather together

בְּתוֹכָהּ
in her midst

רַבּוֹת
many

מֵהוֹמָת
dismays/panics

וּרְאוּ
and see

בְּקִרְבָּהּ
in her midst

וְעִשׂוּקִים
and oppressions

נִכְחָה
straightforwardness/what is right

עֲשׂוֹת-
to do

יָדְעוּ
they know

וְלֹא- 10
and not

יְהוָה
Yahweh

נְאֻם-
oracle of

בְּאַרְמְנוֹתֵיהֶם
in their citadels/fortified palaces

וְשָׂדֶה
and devastation

חֲמָס
violence

הַאֲזָרִים
the ones storing up

יְהוָה
Yahweh

אֲדֹנָי
my lord

אָמַר
He says

כֹּה
thus

לָכֵן 11
therefore

הָאָרֶץ
the land

וְסָבִיב
he/it will surround

צָר
adversary/distress

עֲזָרְךָ
your strength/fortifications

מִמֶּךָ
from you

וְהוֹרֵד
and he will bring down

אַרְמְנוֹתֶיךָ
your citadels/fortified palaces

וְנָבְזוּ
and they will be plundered

יְהוָה
Yahweh

אָמַר
He says

כֹּה 12
thus

הָאֲרִי
the lion

מִפִּי
from mouth of

הַרְעָה
the shepherd

יִצִּיל
he rescues

כְּאֲשֶׁר
just like

אָזֶן
ear

בְּדָל-
tiny part/earlobe of

אוּ
or

כְּרַעִים
lower legs

שְׁתֵּי
two

יִשְׂרָאֵל
Israel

בְּנֵי
sons of

יִנְצְלוּ
they will be rescued

כֵּן
thus

מִטָּה
couch/bed

בְּפֶתַח
on edge of

בְּשֶׁמְרוֹן
in Samaria

הַיֹּשְׁבִים
the ones dwelling

עַרְשׁ
couch/divan

וּבֶדְמִשֶׁק
and on/in silk/foot rest/Damascus

שָׁמְעוּ 13
listen

יַעֲקֹב
Jacob

בְּבַיִת
in/against house of

וְהֵעִידוּ
and testify

הַצְבָּאוֹת
the hosts/armies

אֱלֹהֵי
God of

יְהוָה
Yahweh

אֲדֹנָי
my Lord

נְאֻם־
oracle of

עָלָיו
upon him

יִשְׂרָאֵל
Israel

פְּשָׁעָיו־
transgressions of

פִּקְדֵי
I will visit/avenge

כִּי 14
in the day because

בֵּית־אֵל
Bethel

מִזְבְּחוֹת
altars of

עַל־
upon/against

וּפְקֻדָּתִי
and I will visit/avenge

הַמִּזְבֵּחַ
the altar

קַרְנוֹת
horns of

וְנִגְדְּעוּ
and they will be cut off

לְאֲרֶץ
to the ground

וְנָפְלוּ
and they will fall

הַחֶרֶף
the harvest/autumn

בֵּית־
house of

15
וְהִכִּיתִי
and I will strike

הַקַּיִץ
the summer

בֵּית־
house of

עַל־
together with

הַשֵּׁן
the ivory

בְּתֵי
houses of

וְאֶבְדּוּ
and they will be destroyed

רְבִים
great ones

בְּתֵי
houses

וְסָפוּ
and they will dwindle away

יְהוָה
Yahweh

נְאֻם־
oracle of